Ministère
de l'Éducation
de la Saskatchewan

Orientation scolaire et professionnelle

Liste de ressources
Niveau intermédiaire

Version provisoire

janvier 1998

Papier recyclé

103-07640/

Orientation scolaire et professionnelle

Liste de ressources
Niveau intermédiaire

Version provisoire

Ministère de l'Éducation
de la Saskatchewan

janvier 1998

Avant-propos

Cette liste de ressources multimédias regroupe des documents imprimés et audiovisuels qui appuient *Orientation scolaire et professionnelle: Programme d'études pour le niveau intermédiaire* (septembre 1996). Les documents présentés dans cet ouvrage ont été évalués par les enseignants et les enseignantes de la Saskatchewan.

Nous désirons attirer l'attention sur le fait que les écoles sont responsables de la sélection de leurs ressources. Les annotations font mention, le cas échéant, d'éléments qui peuvent porter à controverse. Chaque école doit faire une étude préalable des documents mentionnés dans cette liste afin de sélectionner les ressources qui répondent à ses besoins et à ceux de la communauté. Pour cela, il faut se référer à la politique de sa commission scolaire ou de son conseil scolaire en matière d'évaluation des ressources. *Learning Resource Centres in Saskatchewan: A Guide for Development, La sélection de ressources impartiales, Diverse voices: Selecting Fair and Equitable Resources for Indian and Metis Education* et *Information et intelligence: le centre de ressources au carrefour* sont des documents imprimés et audiovisuels publiés par le ministère de l'Éducation de la Saskatchewan. Ils offrent d'excellentes suggestions pour l'élaboration d'une politique de sélection des ressources.

N.B. Les prix indiqués ne sont qu'indicatifs. Il serait prudent de les vérifier avec les maisons d'édition ou de distribution avant de passer une commande.

Pour examiner les documents avant de les acheter, communiquer directement avec la maison d'édition. Consulter pour cela la liste des maisons d'édition et de distribution qui se trouve en fin d'ouvrage. La maison de distribution est indiquée par un sigle dans chaque notice bibliographique. Les adresses des maisons d'édition et distribution sont présentées à la fin du document selon l'ordre alphabétique du nom de ces maisons.

Table des matières

Avant-propos iii

Remerciements 3

But de cette liste de ressources 4

Comment utiliser cette liste de ressources 5

- Les notices 5
- Les annotations 5
- Les abréviations 5
- L'usage suggéré 5
- La liste des maisons d'édition et de distribution 6

Titres, notices et annotations 7

Index par matières 11

Index par médias 12

Liste des maisons d'édition et de distribution 13

Remerciements

Le Bureau de la minorité de langue officielle du ministère de l'Éducation de la Saskatchewan tient à remercier toutes les maisons d'édition et de distribution qui ont bien voulu fournir des documents pour l'évaluation.

Nous remercions également les enseignants et enseignantes qui ont contribué à la réalisation de ce projet en donnant de leur temps pour évaluer ces ressources.

But de cette liste de ressources

Le but de ce document est de fournir une liste d'ouvrages qui peuvent être utilisés pour appuyer *Orientation scolaire et professionnelle: Programme d'études pour le niveau intermédiaire* (septembre 1996). Pour utiliser ces ressources de diverses façons, on se référera aux stratégies exposées dans le programme d'études.

La liste des ressources présentées dans ce document n'est ni obligatoire ni exhaustive. La consultation de cette liste de ressources devrait plutôt fournir une indication sur la gamme des ressources disponibles pour appuyer *Orientation scolaire et professionnelle: Programme d'études pour le niveau intermédiaire* (septembre 1996). Une annotation offre un résumé du contenu du document. La plupart du temps, les annotations donnent des indications précises quant aux activités que le document est en mesure d'appuyer. On fait également référence à l'utilisation possible de l'ouvrage, en classe ou à la bibliothèque, soit par l'élève, soit par l'enseignant ou l'enseignante.

Comment utiliser cette liste de ressources

Les notices

Les notices bibliographiques présentées dans cette liste de ressources sont classées par ordre alphabétique d'après le titre de l'ouvrage. Elles fournissent des renseignements bibliographiques et elles sont suivies d'une annotation et d'une suggestion d'utilisation.

Voici le format général de la notice :

Titre (support d'information). Auteur ou auteure. (Collection). Ville : Maison d'édition (MAISON DE DISTRIBUTION), date. Collation. ISBN, ISSN ou N° de commande (Prix).

Voici un exemple de notice :

La coopération au fil des jours (livre). Howden, Jim et Martin, Huguette. Montréal : Chenelière-McGraw Hill (CHN), 1997. 280 p. ISBN 2-89461-137-4 (29,95 $).

Les annotations

Les annotations offrent un résumé du contenu du document. Certaines donnent également des suggestions d'exploitation dans le cadre du développement de connaissances en contexte. Il est évident que bien d'autres possibilités d'exploitation pourraient s'ajouter aux suggestions faites dans cet ouvrage et que les activités d'exploitation et de prolongement dépendent du contexte de l'enseignement.

N.B. Dans le cas où l'annotation d'un ouvrage met en garde contre des stéréotypes ou un contenu pouvant porter à controverse, l'enseignant ou l'enseignante doit sensibiliser les élèves à ces éléments en déclenchant des discussions, des recherches ou d'autres activités qui permettront de rétablir les faits et la réalité et contribueront à développer d'une part, l'esprit critique, et d'autre part, le respect d'autrui.

Voici un exemple d'annotation:

> Cette ressource est surtout un guide pour le personnel enseignant. Elle traite de la coopération et du travail d'équipe. On y présente la philosophie sur laquelle est basée l'apprentissage coopératif. Il y a des activités qui conviennent aux classes de 6e et de 7e année. Certaines activités intègrent les connaissances de mathématiques et de français. Cet ouvrage appuie les objectifs du programme d'études Orientation scolaire et professionnelle se rapportant à la conscience de soi, aux habiletés de gestion, et à la sensibilisation.
>
> Usage suggéré:
> Ressource pour le personnel enseignant

Les abréviations

Certaines abréviations sont utilisées pour désigner le contenu spécifique d'une ressource. Les abréviations suivantes peuvent apparaître au début de l'annotation d'une ressource:

(CAN) indique que la ressource présente du contenu canadien;

(SK) indique que la ressource présente du contenu saskatchewanais;

(IND) (INUIT) (MÉTIS) ou **(I/M)** indique que la ressource présente du contenu indien, inuit ou métis;

(POC) indique que la ressource a été recommandée par le «Protocole de l'Ouest canadien»; et

(FRSK) indique que la ressource présente du contenu fransaskois.

L'usage suggéré

L'usage suggéré est fourni à titre indicatif et correspond aux compétences des élèves.

Cependant, ces indications devront être ajustées en fonction des connaissances que les élèves ont déjà acquises ainsi que de leurs compétences linguistiques. D'autre part, le niveau auquel un ouvrage peut s'adresser dépend de l'utilisation que l'on en fait (amorce d'une unité, travail en groupe, travail indépendant, résolution de problèmes, etc.). Dans la plupart des cas, plusieurs niveaux sont mentionnés afin de mieux répondre aux besoins individuels des élèves, ainsi qu'aux besoins des enseignants et enseignantes.

Lorsqu'une ressource est recommandée aussi pour d'autres niveaux ou d'autres matières, il en est fait mention sous la rubrique «usage autre». L'intention première de cette liste est d'aider le personnel enseignant à sélectionner des ressources qui ont des usages variés, sans avoir à consulter deux ou trois listes de ressources.

La liste des maisons d'édition et de distribution

Dans les notices, un code est attribué aux maisons de distribution. Les noms et adresses des maisons d'édition et de distribution figurent en toutes lettres dans la liste qui se trouve à la fin de cet ouvrage.

Titres, notices et annotations

À la sueur de nos fronts (enregistrement vidéo). (Collection Enjeux). Montréal : Société Radio-Canada (SRC), 1993. 45 min. No de commande SO-93-329 (109,00 $).

(CAN) Le nombre d'heures durant lesquelles les Canadiennes et les Canadiens travaillent aujourd'hui est un des sujets de cette vidéocassette: ce nombre augmente chaque année. La vidéocassette présente aussi des cas de personnes sans emploi ou qui ont perdu leur emploi, et comment elles se débrouillent. On explique aux élèves l'importance du travail, pourquoi il faut travailler fort, et comment un plan de vie peut les aider à atteindre leurs buts dans la vie.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 7e à 9e année

Les ados : chacun pour soi (enregistrement vidéo). (Collection Dossier). Montréal : Société Radio-Canada (SRC), 1991. 60 min.
No de commande SO-91-289 (199,00 $).

Cette vidéocassette présente beaucoup de jeunes d'environ 16 ans qui expliquent leurs sentiments lors d'événements comme le divorce, leur opinion sur l'école, le suicide, le mariage, les enfants, pourquoi ils s'habillent comme ils le font, leurs rêves, etc. Les informations sont actuelles. Tous les jeunes sont Québécois et Québécoises, mais leurs réalités sont semblables à celles des jeunes de Saskatchewan. **Mise en garde**: Le langage n'est pas toujours approprié, spécialement au début de la section sur la sexualité et à la fin de celle sur le racisme.

Usage suggéré:
Orientation scolaire et professionnelle, 8e et 9e année

Au printemps de la vie : formation personnelle et sociale, 1er cycle du secondaire (livre). Boucher, Martial. Montréal : Lidec (LID), 1996. 331 p. Guide d'enseignement - ISBN 2-7608-4636-9 (50,88 $). Cahier d'activités et de contenu - ISBN 2-7608-4635-0 (11,95 $).

Cette ressource traite de la sexualité, des relations avec les autres, de la santé, de la vie en société et de la consommation. Elle est bien organisée et contient des activités stimulantes et intéressantes. L'information est présentée de façon claire et précise. Les activités peuvent être faites l'une après l'autre, ou isolément. **Mise en garde:** La section sur la sexualité contient des sujets controversés comme la contraception et l'homosexualité.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 7e à 9e année
Usage autre: Hygiène, 7e à 9e année

Avoir 20 ans : entre la débrouille et la précarité (enregistrement vidéo). (Collection Dossier). Montréal : Société Radio-Canada (SRC), 1996. 58 min. No de commande SO-96-360 (199,00 $).

Des adolescents et des adolescentes ayant entre 18 à 20 ans parlent de ce qu'ils font comme travail et expliquent comment ils voient la vie. Ce sont les enfants des *baby-boomers,* à une époque où les offres d'emploi sont rares. On donne des statistiques, qui sont peut-être frappantes, à propos des jeunes qui vont à l'école et de ceux et de celles qui ont une formation postsecondaire, mais qui ne trouvent pas d'emploi.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 9e année

Clip avenue : Aéro-math-tech (ensemble multi-supports). Montréal : Nuance Bourdon Audiovisuel (NBA), 1993. 23 min. 21 sec.
No de commande CLE 002VV (99,00 $).

Cette ressource est surtout à relier à la section des objectifs sur la conscience, à la connaissance de l'évolution des rôles des deux sexes et à la sensibilisation aux diverses professions. Cette ressource concerne surtout les filles, car l'auteur montre les avantages des carrières en sciences et en technologie et incite les filles à se diriger vers ces carrières. Montrant des jeunes de toutes races qui s'intéressent à ces domaines, elle conviendra aussi aux garçons. L'auteur indique aussi

comment les matières étudiées à l'école (telles les mathématiques et les sciences) seront utilisées plus tard dans la vie. La ressource est composée d'une vidéocassette et d'un guide sur lequel se trouvent les paroles des chansons de la vidéocassette ainsi que des informations sur les mathématiques et l'aérospatiale.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 6e à 9e année
Usage autre: Transitions dans la vie 20 et 30

La coopération au fil des jours (livre). Howden, Jim et Martin, Huguette. Montréal : Chenelière-McGraw Hill (CHN), 1997. 280 p. ISBN 2-89461-137-4 (29,95 $).

Cette ressource est surtout un guide pour le personnel enseignant. Elle traite de la coopération et du travail d'équipe. On y présente la philosophie sur laquelle est basée l'apprentissage coopératif. Il y a des activités qui conviennent aux classes de 6e et de 7e année. Certaines activités intègrent les connaissances de mathématiques et de français. Cet ouvrage appuie les objectifs du programme d'études Orientation scolaire et professionnelle se rapportant à la conscience de soi, aux habiletés de gestion, et à la sensibilisation.

Usage suggéré: Ressource pour le personnel enseignant

Devenir efficace dans ses études (livre). Bégin, Christian. (Collection Agora). Laval : Groupe Beauchemin, éditeur (GBE), 1992. 195 p. ISBN 2-7616-0482-2 (19,95 $).

Ce livre est un guide destiné à montrer comment être efficace dans ses études. On trouve des techniques et des méthodes qui facilitent la mémorisation, la prise de notes, la gestion du temps, etc. Cette ressource convient surtout au personnel enseignant. Les méthodes peuvent être difficiles à comprendre par certains élèves. Les objectifs touchés sont ceux des modules «Planification éducative» et «Conscience de soi» d'*Orientation scolaire et professionnelle: Programme d'études pour le niveau intermédiaire*.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 6e à 9e année

Entrepreneurship : l'esprit d'aventure (enregistrement vidéo). Toronto : Fondation canadienne d'éducation économique (CFEE), 1994. 30 min. Aucun numéro de commande (150,00 $).

(CAN) La vidéo présente des entrevues avec des entrepreneurs du Canada, ainsi qu'une liste des caractéristiques de l'entrepreneuriat en général. Les élèves découvriront diverses façons de créer un emploi, une carrière, un projet de vie. On refuse les mythes qui se rapportent à cette profession et on montre qu'il y a des gens qui travaillent tout en réalisant leurs rêves.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 6e à 9e année

La formation professionnelle (enregistrement vidéo). (Collection Le Point). Montréal : Société Radio-Canada (SRC), 1990. 63 min. No de commande SO-90-253 (199,00 $).

De nombreuses personnes perdent leur emploi et doivent, à l'âge adulte, retourner à l'école pour reprendre leurs études. Ceci cause de grands changements dans leur vie. Cette vidéocassette, qui soutient bien les objectifs du programme, montrera aux élèves que la vie est un processus continu comportant une série de choix.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 9e année

Jouer... pour vrai : Un moyen de découvrir la carrière et le monde du travail dans la salle de classe : Version 7e - 8e année (12 - 14 ans) (ensemble multi-supports). Barry, Bill et Wright, Susan. Saint-Joseph : Centre national en vie-carrière (LRDC), 1996. Non paginé. Trousse d'animation - No de commande 4633 (207,20 $). Trousse de l'élève - No de commande 4634 (29,15 $).

(CAN) Cette ressource consiste en un jeu qui peut, en fonction du temps disponible, aller jusqu'à occuper de 20 à 30 heures. Les élèves vont explorer des choix de carrière, trouver des renseignements sur différents métiers, découvrir les qualifications préalables à certains emplois et examiner les conséquences du métier ou de l'emploi choisi sur le mode de vie. Ce jeu appuie bien le programme d'études d'orientation scolaire et professionnelle, surtout les objectifs se rapportant à l'acquisition des connaissances et des habiletés relatives à l'exploration et la planification de carrière. Il n'y a pas de suggestions d'évaluation dans cette ressource, donc l'enseignante ou l'enseignant devra, le cas échéant, préparer l'évaluation des activités du jeu.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 7e à 9e année

Maxime Lemay (enregistrement vidéo). (Collection En toute liberté). Montréal : Société Radio-Canada (SRC), 1995. 28 min. No de commande RE-95-215 (99,00 $).

Cette conversation avec Maxime Lemay permet d'apprendre comment il vit, alors qu'il a perdu la vue et qu'il a un cancer. Son message est que, pour chaque être humain, la vie est un défi. Il faut donc avoir constamment une attitude positive pour réussir et pour avoir une vie satisfaisante. Cette conversation montre aussi comment ses talents et ses champs d'intérêt peuvent aider une personne à choisir un projet de vie (une carrière).

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 6e à 9e année
Usage autre: Transitions dans la vie 20 et 30

La nouvelle formation professionnelle (enregistrement vidéo). (Collection Ce soir). Montréal : Société Radio-Canada (SRC), 1995. 8 min. No de commande FO-95-009 (49,99 $).

Cette vidéo (reportage) traite de la valeur, dans la société, des techniciennes et des techniciens spécialisés. Dans la société d'aujourd'hui, le manque de personnel dans ce domaine se fait sentir parce que ces emplois sont peu valorisés. Le reportage peut encourager les élèves à considérer ces métiers (techniciennes ou techniciens spécialisés) comme des carrières possibles, car ces métiers méritent autant de respect que ceux qui demandent un diplôme universitaire. La société a besoin de talents variés pour bien fonctionner.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 6e à 9e année

On fait la une (enregistrement vidéo). (Collection Le Point médias). Montréal : Société Radio-Canada (SRC), 1993. 26 min. No de commande FO-92-002 (99,00 $).

Cette vidéocassette montre la vie dans les locaux où s'élabore un journal. Plus précisément, toutes les tâches que font les personnes dans ces locaux – et leur utilité – sont présentées et expliquées. Les élèves pourront comprendre les liens entre l'éducation et le monde du travail.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 6e à 9e année

Oser au féminin : Des Canadiennes pas comme les autres (livre). Pelletier, Francine. Vanier : CFORP (CFORP), 1997. 108 p. No de commande DID-563-LI (19,95 $).

(CAN) Cette ressource imprimée présente des biographies de Canadiennes, certaines vivant à l'époque actuelle. Elles se sont illustrées en tant qu'inventrices, scientifiques, entrepreneures ou novatrices sur le plan social. Dans chaque biographie, on trouve le nom de cette Canadienne, le travail qui lui a permis de se distinguer, la province d'où elle vient, et une liste de ressources qui peuvent être utiles. Cet ouvrage

ne répond qu'à certains objectifs du programme d'études d'orientation scolaire et professionnelle, mais il fournit de bonnes connaissances générales aux élèves. Tous les renseignements qui sont dans cette ressource se trouvent également, sous forme de base de données, dans le document informatisé portant le même titre. Le logiciel *Oser au féminin* est en vente, lui aussi, au Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (49,95 $, No de commande DID-563-WIN).

Configuration requise:
PC 386 minimum
Windows 3.1 ou supérieur
Souris
Disque rigide (4 Mo RAM)
Écran VGA

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 6e à 9e année

Le plafond de verre (enregistrement vidéo). Bissonnette, Sophie (réalis.) et Bowen, Chantal (prod.). (Collection Femmes et travail). Montréal : Office national du film du Canada (NBA), 1992. 27 min. 31 sec.
No de commande 92094A (26,95 $).

Cette vidéo montre la vie de cinq femmes à leur travail. Les projets de vie de ces femmes, leurs activités au travail et leurs problèmes sont décrits, ainsi que les stéréotypes et les manifestations d'égalité qu'elles rencontrent chaque jour. Cette ressource correspond aux objectifs généraux se rapportant à la sensibilisation, à l'exploration et à la planification professionnelle. **Mise en garde:** le langage est expressif, et les entrevues ne présentent que les points de vue de ces cinq femmes.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 8e et 9e année
Usage autre: Transitions dans la vie 20 et 30

Pomiculteur handicapé (enregistrement vidéo). (Collection La Semaine verte). Montréal : Société Radio-Canada (SRC), 1993. 10 min.
No de commande RE-93-201 (89,00 $).

Le sujet de cet ouvrage est la vie du pomiculteur Jacques Nantel. Il a des limitations fonctionnelles, mais ce n'est qu'un des aspects de sa vie. Sa ferme et les raisons de sa réussite sont au cœur du sujet. Tout ceci s'intègre très bien avec les modules «Conscience de soi», «Sensibilisation, exploration et planification professionnelles» et «Planification éducative» d'*Orientation scolaire et professionnelle: Programme d'études pour le niveau intermédiaire*.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 6e à 9e année

La une télé (enregistrement vidéo). (Collection Le Point médias). Montréal : Société Radio-Canada (SRC), 1993. 27 min. No de commande FO-93-004 (99,99 $).

Cette vidéo montre la vie dans une station de télévision et dans une station de radio. Plus précisément, on y examine plusieurs catégories d'emplois: journaliste, animateur ou animatrice, directeur ou directrice des nouvelles, etc. Ceci permet aux élèves d'identifier des éléments importants à considérer lors du choix d'une orientation scolaire et professionnelle. Cette vidéo fait partie de la collection Le Point médias.

Usage suggéré: Orientation scolaire et professionnelle, 8e et 9e année
Usage autre: Français, 11e année

Index par matières

Orientation scolaire et professionnelle, 6e à 9e année

Clip avenue: Aéro-math-tech
Devenir efficace dans ses études
Entrepreneurship: l'esprit d'aventure
Maxime Lemay
La nouvelle formation professionnelle
On fait la une
Oser au féminin: Des Canadiennes pas comme les autres
Pomiculteur handicapé

Orientation scolaire et professionnelle, 7e à 9e année

À la sueur de nos fronts
Au printemps de la vie: formation personnelle et sociale, 1er cycle du secondaire
Jouer... pour vrai: Un moyen de découvrir la carrière et le monde du travail dans la salle de classe: Version 7e - 8e année (12 - 14 ans)

Orientation scolaire et professionnelle, 8e et 9e année

Les ados: chacun pour soi
Le plafond de verre
La une télé

Orientation scolaire et professionnelle, 9e année

Avoir 20 ans: entre la débrouille et la précarité
La formation professionnelle

Ressources pour le personnel enseignant

La coopération au fil des jours

Index par médias

Enregistrements vidéo

À la sueur de nos fronts
Les ados: chacun pour soi
Avoir 20 ans: entre la débrouille et la précarité
Entrepreneurship: l'esprit d'aventure
La formation professionnelle
Maxime Lemay
La nouvelle formation professionnelle
On fait la une
Le plafond de verre
Pomiculteur handicapé
La une télé

Ensembles multi-supports

Clip avenue: Aéro-math-tech
Jouer... pour vrai: Un moyen de découvrir la carrière et le monde du travail dans la salle de classe: Version 7e - 8e année (12 - 14 ans)

Livres

Au printemps de la vie: formation personnelle et sociale, 1er cycle du secondaire
La coopération au fil des jours
Devenir efficace dans ses études
Oser au féminin: Des canadiennes pas comme les autres

Liste des maisons d'édition et de distribution

CFEE FONDATION CANADIENNE
D'ÉDUCATION ÉCONOMIQUE
2 AVE SAINTE CLAIRE O
BUREAU 501
TORONTO ON M4V 1C5
TÉL.: (416) 968-2236
TÉLÉC.: (416) 968-0488

CFORP CENTRE FRANCO-ONTARIEN
DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES
290 RUE DUPUIS
VANIER ON K1L 1A2
TÉL.: (613) 747-1553
TÉLÉC.: (613) 747-0866

CHN CHENELIÈRE-MCGRAW HILL
215 RUE JEAN TALON EST
MONTRÉAL QC H2R 1S9
TÉL.: (514) 273-1066
TÉL.: (514) 273-8055
TÉLÉC.: (514) 276-0324

GBE GROUPE BEAUCHEMIN,
ÉDITEUR LTÉE
3281 AVENUE JEAN-BÉRAUD
LAVAL QC H7T 2L2
TÉL.: (514) 334-5912
TÉL.: (800) 361-4504
TÉLÉC.: (514) 688-0269

LID LIDEC INC.
4350 AVENUE DE L'HÔTEL-
DE-VILLE
MONTRÉAL QC H2W 2H5
TÉL.: (514) 843-5991
TÉLÉC.: (514) 843-5252

NBA NUANCE BOURDON
AUDIOVISUEL INC.
5215 RUE BERRI 3E ÉTAGE
MONTRÉAL QC H2J 2S4
TÉL.: (514) 273-0605
TÉL.: (800) 205-0605
TÉLÉC.: (514) 279-0100

SRC SOCIÉTÉ RADIO-CANADA
DISTRIB. DES ARCHIVES- RÉSEAU
FRANÇAIS
CP 6000 SUCC. A
(BUREAU 45-1)
MONTRÉAL QC H3C 3Z8
TÉL.: (514) 597-7825
TÉLÉC.: (514) 597-7862